



BULLETIN D'INFORMATION
NEWS BULLETIN

Saint-Georges-de-Clarenceville



Clarifest

19-20-21 août 2022 | August 19-20-21 2022

Parc des Loisirs | Leisure Park

1, rue Tourangeau




Programmation au centre de l'édition

Program at the center

clarenceville.qc.ca



1350, CHEMIN MIDDLE | ☎ 450 294-2464 | 📠 450 294-2016

✉ INFO@CLARENCEVILLE.QC.CA | CLARENCEVILLE.QC.CA | 

N° 2022-09
Août

Prochaines séances du Conseil
6 septembre et 4 octobre à 20 h
Prochain paiement de taxes : 15 septembre 2022

Next council meetings
September 6th and October 4th at 8 pm
Next tax payment : September 15th 2022

SOMMAIRE

SUMMARY

Mot du maire	2
Omnivigil—Alertes	3
Fosses septiques, permis et rinçage des bornes incendie	5
Compo Haut-Richelieu	6
Sécurité incendie—outils technologiques	7

Word from the mayor	2
Omnivigil—Alerts	3
Septic tank, permits and hydrant flushing	5
Compo Haut-Richelieu	6
Fire safety—technological devices	7

MOT DU MAIRE WORD FROM THE MAYOR

Chères Clarencevilloises,
Chers Clarencevillois,

Pour certains québécois, l'été est synonyme de déménagement, raison pour laquelle, le conseil municipal et l'équipe municipale souhaitent à tous les nouveaux résidents la plus cordiale bienvenue à Saint-Georges-de-Clarenceville. En tant que nouveaux citoyens, vous chercherez probablement de l'information sur une multitude de sujets tels que les différentes collectes, les permis, les activités, les assemblées du Conseil... Je vous invite à visiter clarenceville.qc.ca et à aimer notre page Facebook.

N'hésitez pas à appeler à l'hôtel de ville si vous avez besoin d'information, les employés municipaux se feront un plaisir de vous répondre.

Le Québec comme la planète entière doit apprendre à s'adapter aux changements climatiques qui engendrent souvent des mesures d'urgence en cas d'inondation, de feu, de tornade... Afin de pouvoir être prêts à vous informer, vous guider rapidement en cas de mesures d'urgence et pour demeurer à vos côtés, la Municipalité s'est dotée d'une grosse génératrice qui permettra à l'hôtel de ville et au garage d'être fonctionnels en tout temps. Je vous rappelle également qu'une page dédiée aux mesures d'urgence existe sur notre site internet. Il est important de la consulter pour vous préparer et réagir au mieux pour vous préserver ainsi que votre famille.

Cet été, la Municipalité a acquis 6 nouveaux dos d'âne afin d'accroître la sécurité dans les rues. Une partie de la rue Champlain a également fait peau neuve et les descentes à bateaux sont équipées de nouveaux panneaux pour sensibiliser les utilisateurs aux espèces envahissantes afin de préserver le lac.

Vous l'avez vu sur le site internet, les pages Facebook officielles de la Municipalité, les panneaux aux entrées de la municipalité... Le 200^e de la Paroisse de Saint-Georges-de-Clarenceville et le Clarfest seront célébrés du 19 au 21 août 2022 au parc des Loisirs. Selon mes informations, il y a de nombreux joueurs qui se sont inscrits pour participer au tournoi de balle-molle et je les en félicite! Vous trouverez aux pages 7 et 8, la programmation complète de l'événement auquel, le Conseil municipal souhaite vous voir en grand nombre. Je tiens également à remercier l'équipe municipale qui s'active à vous organiser des festivités rassembleuses et variées. Merci aussi à nos partenaires financiers, soit Desjardins Haut-Richelieu et Viandes Campbell, BMR, Vélo Sports Excellence, le Musée du Haut-Richelieu et Consignation ainsi qu'aux organismes qui seront sur place pour participer aux succès de cette édition du Clarfest tels que le CABI Clarenceville-Noyan, Association des pompiers et des premiers répondants de Clarenceville-Noyan, le Corps des Cadets de Lacolle 2698 et la Légion Royale Canadienne, filiale 11.

Je vous souhaite à tous un bon 200^e, un merveilleux Clarfest et ... une bonne rentrée scolaire!

Serge Beaudoin
Maire

Dear Clarencevilloises,
Dear Clarencevillois,

For some Quebecers, summer is synonymous with moving, which is why the municipal council and the municipal team wish all new residents a warm welcome to Saint-Georges-de-Clarenceville. As new citizens, you will probably be looking for information on a multitude of topics such as various collections, permits, activities, Council meetings... I invite you to visit clarenceville.qc.ca and to like our Facebook page.

Don't hesitate to call City Hall if you need information, the municipal employees will be happy to answer you.

Quebec, like the entire planet, must learn to adapt to climate change, which often leads to emergency measures in case of flooding, fire, tornado... In order to be ready to inform you, to guide you quickly in case of emergency measures and to stay by your side, the Municipality has acquired a large generator that will allow the Town Hall and the garage to be functional at all times. I would also like to remind you that a page dedicated to emergency measures exists on our website. It is important to consult it in order to prepare yourself and your family.

This summer, the Municipality acquired 6 new speed bumps to increase safety on the streets. A portion of Champlain Street has also had a facelift and the boat ramps have been equipped with new signs to make users aware of invasive species in order to preserve the lake.

You have seen it on the website, the official Facebook pages of the Municipality, the signs at the entrances of the municipality... The 200th anniversary of the Parish of Saint-Georges-de-Clarenceville and the Clarfest will be celebrated from August 19 to 21, 2022 at the Parc des Loisirs. According to my information, many players have registered to participate in the softball tournament and I congratulate them! You will find on pages 7 and 8, the complete program of the event, which the City Council hopes to see many of you at. I would also like to thank the municipal team who are actively involved in organizing a variety of festivities. I would also like to thank our financial partners, namely Desjardins Haut-Richelieu and Viandes Campbell, BMR, Vélo Sports Excellence, the Musée du Haut-Richelieu and Consignation as well as the organizations that will be on hand to participate in the success of this edition of Clarfest such as the CABI Clarenceville-Noyan, the Clarenceville-Noyan Firefighters and First Responders Association, the Lacolle Cadet Corps 2698 and the Royal Canadian Legion, Branch 11.

I wish you all a happy 200th, a wonderful Clarfest and ... a good start to the school year!

Serge Beaudoin
Mayor

NOUVELLES EN BREF DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL NEWS IN BRIEF FROM YOUR MUNICIPAL COUNCIL

Lors de l'assemblée ordinaire du 2 août, le conseil municipal a entre autres :

- ◆ autorisé le dépôt d'une demande de subvention dans le cadre du Programme d'amélioration et d'infrastructures municipales en vue d'un futur agrandissement du garage municipal;
- ◆ adopté le Règlement 2022-662. Conformément et comme permis aux art. 433.1 à 433.4, les avis publics seront uniquement affichés sur le site internet dans un souci de rapidité, d'efficacité et d'économie;
- ◆ adopté le Règlement 2022-663 sur l'occupation et l'entretien des bâtiments en vue de conserver tous les bâtiments sur le territoire municipal en bon état et salubres.

During the ordinary assembly of August 2, the municipal council among other things:

- ◆ Authorized the filing of a grant application under the Municipal Improvement and Infrastructure Program for a future expansion of the municipal garage;
- ◆ Passed By-law 2022-662. In accordance with and as permitted by ss. 433.1 to 433.4, public notices will only be posted on the website in the interest of speed, efficiency and economy;
- ◆ Passed By-law 2022-663 respecting the occupancy and maintenance of buildings in order to keep all buildings within the City in good repair and sanitary condition.



PROJET AQUEDUC AU VILLAGE

Pour votre information, une entente de principe a été signée entre les ingénieurs et le gouvernement du Québec. Cela devrait avoir pour effet que notre dossier soit traité au Ministère. Nous vous tiendrons au courant du suivi.

AQUEDUC PROJECT IN THE VILLAGE

For your information, an agreement in principle has been signed between the engineers and the Quebec government. This should have the effect that our file will be treated by the Ministry. We will keep you informed of the follow-up.

ADMINISTRATION ET COMMUNICATIONS ADMINISTRATION AND COMMUNICATIONS



RECEVEZ DES ALERTES EN TEMPS RÉEL - INSCRIVEZ-VOUS À OMNIVIGIL, L'AUTOMATE D'APPELS INTELLIGENT DE COMMUNICATION ET D'ALERTE

Ce système nous permet de prendre contact avec vous rapidement et efficacement pour vous informer selon votre choix, en français, en anglais, par téléphone, texto et/ou courriel de toute urgence telle que avis de travaux majeurs, avis d'ébullition, coupure d'eau, avis d'évacuation, de mise à l'abri...

Rendez-vous sur clarenceville.qc.ca pour vous inscrire. C'est rapide, facile et efficace!

Restez branché à votre municipalité!

RECEIVE REAL-TIME ALERTS - SIGN UP FOR OMNIVIGIL, THE INTELLIGENT COMMUNICATION AND ALERTING SYSTEM

This system allows us to contact you quickly and efficiently to inform you of any emergency such as a major construction notice, boil water notice, water shut-off, evacuation notice, sheltering notice, etc., in English or French, by phone, text message and/or email.

Go to clarenceville.qc.ca to register. It's fast, easy and efficient!

Stay connected to your municipality!

30 ANS D'IMPLICATION, CELA SE SOULIGNE!

Cette année, Mme Sonia Côté, directrice générale a reçu une mention lors du congrès de l'Association des directeurs municipaux du Québec pour souligner ses 30 ans de carrière dans le monde municipal.

30 YEARS OF INVOLVEMENTS IS SOMETHING TO CELEBRATE!

This year, Ms. Sonia Côté, Director General, received a mention at the Association des directeurs municipaux du Québec conference to highlight her 30-year career in the municipal world.

Félicitations—Congratulazioni



Mme Sonia Côté, DG, 4e en partant de la gauche
Mrs. Sonia Côté, DG, 4th from the left

Prochaine édition en octobre! - Next edition in October!

BIBLIOTHÈQUE LIBRARY

Avez-vous visité votre bibliothèque récemment? Chaque saison, l'équipe de bénévoles procède à un échange de livres avec le Réseau Biblio Montérégie. Lors de cette journée, plus de 500 livres de tous genres sont échangés entre votre bibliothèque et le Réseau afin de vous offrir une plus grande sélection de romans, documentaires et bandes dessinées, pour tous les âges et ce, dans les deux langues. Vous pourrez également apercevoir, sur certains livres, un autocollant « Coup de Cœur ». Ces documents sont les favoris de nos bénévoles et vous sont chaudement recommandés!

À noter que, suite au 200^e | Clarfest, l'exposition du 200^e de la Paroisse sera disponible à la bibliothèque pour consultation et ce jusqu'au 2 octobre 2022, marquant la fin des *Journées de la Culture*.

Envie de faire du bénévolat? Nous sommes à la recherche de bénévoles pour les périodes de garde de la bibliothèque ainsi que pour d'autres tâches plus spécifiques. Merci de contacter Karoline Warren au 450 294-2464 ou par courriel au loisirs@clarenceville.qc.ca.

Restez informés de nos activités et horaires en vous abonnant à notre page Facebook, en regardant le bulletin municipal ou en nous contactant au 450-294-3200.

Have you visited your library recently? Every season, the team of volunteers proceeds with a book exchange with the Réseau Biblio Montérégie. During this day, more than 500 books of all kinds are exchanged between your library and the Réseau Biblio Montérégie in order to offer you a larger selection of novels, documentaries and comic books for all ages, in both languages. You will also see a "Coup de Cœur" sticker on some of the books. These documents are the favorites of our volunteers and are highly recommended!

Please note that, following the 200th anniversary of Clarfest, the 200th anniversary exhibition of the parish will be available for consultation at the library until October 2, 2022, marking the end of the *Journées de la Culture*.

Want to volunteer? We are looking for volunteers for the library's on-call periods as well as for other more specific tasks. Please contact Karoline Warren at 450 294-2464 or by email at loisirs@clarenceville.qc.ca.

Stay informed of our activities and schedules by subscribing to our Facebook page, by watching the municipal bulletin or by contacting us at 450 294-3200.

LOISIRS ET CULTURE LEISURE AND CULTURE

Bien que nous soyons en plein été, la planification des loisirs pour la période automnale a déjà débuté! Dès septembre, une activité de jeux de société pour tous les âges sera organisée chaque mois. Une consultation sera faite afin de connaître le meilleur moment pour rejoindre les citoyens.

Octobre sera le moment de célébrer la Semaine des bibliothèques publiques grâce à une activité spéciale dans notre local. Vous pourrez également voir le centre du village se transformer pour accueillir les festivités d'Halloween. Vous avez des suggestions ou désirez vous impliquer? Merci de contacter Karoline Warren au 450-294-2464 poste 1041 ou par courriel au loisirs@clarenceville.qc.ca

Although we are in the middle of summer, planning for the fall recreation season has already begun! Starting in September, a monthly board game activity for all ages will be organized. A consultation will be held to determine the best time to reach out to citizens.

October will be the time to celebrate Public Library Week with a special activity at our location. You will also be able to see the village center transformed to welcome the Halloween festivities. Any suggestions or would you like to get involved? Please contact Karoline Warren at 450-294-2464 ext. 1041 or by email at loisirs@clarenceville.qc.ca



Nous vous rappelons que depuis le 1^{er} avril, la compagnie Proanima est mandatée par la Municipalité pour prendre en charge la gestion des animaux sur le territoire ainsi que les appels des citoyens pour des problématiques d'animaux.

Animal trouvé, blessé, menaçant, mort ou sauvage, Pronamima : 1 833 445-2525

RAPPEL—Le règlement municipal n°661 vous oblige à munir votre chien d'une licence.

Vous avez perdu votre animal? Contactez rapidement Proanima au numéro indiqué ci-dessus. Aidez votre animal en lui laissant sa médaille en tout temps.

N'oubliez pas que le microçipage peut être un très bon complément. Assurez-vous que vos coordonnées sont bien à jour afin que vous puissiez retrouver votre ami à quatre pattes rapidement.

We remind you that since April 1st, the company Proanima has been mandated by the Municipality to take charge of the management of animals on the territory as well as the calls from citizens for animal problems.

Found, injured, threatening, dead or wild animal, Pronamima: 1-833-445-2525

REMINDER—By-law #661 requires you to license your dog. Starting in 2023, it will cost \$25 and will be renewable each year through your tax bill.

Lost your pet? Contact Proanima quickly at the number listed above. Help your pet by leaving his or her tag with us at all times.

Don't forget that microchipping can be a very good complement. Make sure that your contact information is up to date so that you can find your four-legged friend quickly.

URBANISME

URBANISM

IMPORTANT— FOSSE SEPTIQUE

QUELLES SONT VOS OBLIGATIONS?

Vos obligations sont énoncées dans le **Règlement provincial sur l'évacuation et le traitement des eaux usées isolées** (RLRQ c Q-2, r 22), plus précisément dans les articles 13 et 59.

Que disent ces articles?

1. toute fosse septique doit être vidangée de sorte à éviter le débordement des eaux usées de votre habitation;
2. vous devez conserver, pendant 5 ans une preuve relative à chaque vidange;
3. la Municipalité demande à ses citoyens de fournir une preuve de vidange;
4. la fosse septique des habitations saisonnières doit être vidangée au moins aux 4 ans;
5. **pour les habitations principales, la vidange doit se faire minimalement aux 2 ans.** C'est la loi.

N'oubliez pas que vous devrez transmettre une copie de votre facture comme preuve de la vidange à la Municipalité par la poste ou à info@clarenceville.qc.ca.

RINÇAGE DES BORNES D'INCENDIE

Le rinçage des bornes incendie aura lieu dans le courant du mois de septembre.

Lors de cette opération d'entretien, il se peut que des particules se décollent des tuyaux provoquant de l'eau brouillée ou colorée. Il est conseillé de faire couler l'eau jusqu'à ce qu'elle reprenne son apparence habituelle.

Afin de ne pas gaspiller cette eau trouble ou colorée, utilisez-la pour arroser vos plantes.

Informations : 450 294-2464

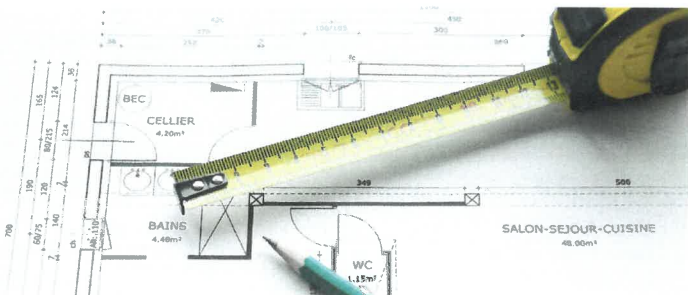
BESOIN D'UN PERMIS? FAITES VOTRE DEMANDE EN LIGNE

Veuillez noter que vos demandes de permis doivent être écrites et remplies via notre site internet. Il peut s'agir d'un permis pour une nouvelle construction, un agrandissement, des rénovations, un patio, une piscine hors-terre ou creusée, un puits de captage d'eau souterraine, une démolition, haie, stabilisation de rives...

N'oubliez pas de décrire votre projet avec précision et d'acheminer tous les documents complémentaires requis tels que les plans d'architecte, les estimés des coûts... Il est possible de les annexer à votre demande.

Attention, les plans fournis doivent indiquer les superficies du bâtiment et de chaque pièce, faute de quoi le plan vous sera retourné.

Merci de votre compréhension et votre collaboration



IMPORTANT - SEPTIC TANK

WHAT ARE YOUR OBLIGATIONS?

Your obligations are set out in the **provincial Regulation respecting wastewater disposal systems** (RLRQ c Q-2, r 22), specifically in sections 13 and 59.

What do these sections say?

1. all septic tanks must be emptied to prevent the overflow of wastewater from your home
2. you must keep, for 5 years, a proof of each emptying;
3. the Municipality asks its citizens to provide proof of emptying;
4. the septic tank of seasonal dwellings must be emptied at least every 4 years;
5. **for main dwellings, the emptying must be done at least every 2 years.** This is the law.

Don't forget that you must send a copy of your invoice as proof of emptying to the Municipality by mail or at info@clarenceville.qc.ca.

HYDRANT FLUSHING

The hydrant flushing will take place during the month of September.

During this maintenance operation, it is possible that particles may come loose from the pipes causing cloudy or colored water. It is advisable to run the water until it looks like new.

To avoid wasting this cloudy or colored water, use it to water your plants.

Information: 450 294-2464

NEED A PERMIT? APPLY ONLINE

Please note that your permit applications must be written and completed via our website. It can be a permit for a new construction, an extension, renovations, a patio, an above-ground or in-ground pool, a well, a demolition, a hedge, a shoreline stabilization...

Don't forget to describe your project in detail and to send all the required complementary documents such as the architect's plans, the cost estimates... It is possible to attach them to your application.

Please note that the plans provided must indicate the surface areas of the building and each room, otherwise the plan will be returned to you.

Thank you for your understanding and cooperation

COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME - PROCHAINES RENCONTRES

Les prochaines rencontres du comité consultatif d'urbanisme—CCU auront lieu les 10 août et 14 septembre, s'il y a des demandes de dérogations mineures. Comme d'habitude, ces séances auront lieu à huis-clos.

Les recommandations du CCU seront adressées au conseil municipal en vue d'une prise de décision lors de la séance ordinaire du Conseil suivant le CCU.

URBAN PLANNING ADVISORY COMMITTEE—NEXT MEETINGS

The next meetings of the Planning Advisory Committee—CCU will be held on August 10 and September 14, if there are any requests for minor variances. As usual, these meetings will be held in camera.

The recommendations of the PAC will be forwarded to City Council for decision at the regular Council meeting following the CCU.

DIVERS VARIOUS

VOUS VENEZ D'EMMÉNAGER?

Pour tout connaître sur la gestion des matières résiduelles dans le Haut-Richelieu, consultez le Guide! Il contient des renseignements sur les collectes et les écocentres de Compo-Haut-Richelieu. De plus, un calendrier détachable se trouve à l'intérieur.

Le Guide et le calendrier de collectes sont disponibles en ligne à compo.qc.ca/collectes. Vous pouvez aussi faire une demande pour recevoir la version papier par la poste en téléphonant au 450 347-0299.

	Jour de collecte	Fréquence de collecte
Déchets	Lundi	Aux 2 semaines à l'année
Récupération	Lundi	Aux 2 semaines à l'année
Compostage	Lundi	Chaque semaine jusqu'en novembre
Gros rebuts	27 juin et 25 juin	Chaque mois

Informez-vous sur nos règles d'accès et le fonctionnement dans nos écocentres : compo.qc.ca/ecocentres

Pour plus d'informations, visitez compo.qc.ca.

HAVE YOU JUST MOVED IN?

To know everything about waste management in the Haut-Richelieu, consult the Guide! It contains information on collections and eco-centres in Compo-Haut-Richelieu. In addition, a detachable calendar is inside.

The collection guide and calendar are available online at compo.qc.ca/collectes. You can also request to receive the paper version by mail by calling 450 347-0299.

	Collection Day	Frequency
Garbage	Monday	Every 2 weeks, all year long
Recycling	Monday	Every 2 weeks, all year long
Compost	Monday	Every 2 weeks, from December to March
Large items	June 27 th and July 25 th	Every month

Find out more about our access rules and how they work in our eco-centres: compo.qc.ca/ecocentres

For more information, visit compo.qc.ca.



BRUN'O LEBAC—PETITES ASTUCES

- ◆ Emballer les résidus alimentaires avec les pages d'un circulaire ou d'un journal faits de papier non glacé.
- ◆ Conserver un petit plat au frais pour les résidus plus odorants et le vider dans le bac brun le matin de la collecte.
- ◆ Garder le bac brun à l'ombre, si possible.

Pour la liste des matières admises et d'autres trucs, consultez brunolebac.ca.

BRUN'O LEBAC—SMALL TIPS

- ◆ Wrap food waste with the pages of a flyer or a newspaper made of non-glossy paper.
- ◆ Keep a small dish in the fridge for the more odorous waste and empty it into the brown bin the morning of the collection.
- ◆ Keep the brown bin in the shade, if possible.

For the list of accepted materials and other tips, visit brunolebac.ca.



RISQUES D'INCENDIE AVEC LES OUTILS TECHNOLOGIQUES

Un nombre croissant d'appareils utilisés quotidiennement sont alimentés par les piles au lithium-ion. Peu de citoyens se doutent que les téléphones intelligents, les tablettes, les ordinateurs portables, les trottinettes ou les vélos électriques peuvent être la source d'un incendie.

Voici quelques conseils d'utilisation pour vos appareils électroniques :

- Vérifier que la pile de l'appareil ne soit pas endommagée. Lorsque vient le temps de remplacer la pile, entreposer les anciennes piles dans des contenants incombustibles loin de la chaleur. Veiller à recycler les déchets dangereux dans les éco-centres.
- Utiliser un modèle de chargeur qui respecte les normes de sécurité du Canada sur l'électricité et homologué pour l'appareil.
- Protéger la batterie des sources potentielles de chaleur pendant des périodes prolongées et éviter les contacts avec l'eau.
- Demeurer présent dans votre logis lors de la recharge d'un appareil et respecter le temps maximal prévu pour la recharge.
- Lire les instructions du fabricant et respecter celles-ci.

RISKS RELATED TO TECHNOLOGICAL DEVICES

A growing number of devices used in our daily lives are lithium-ion operated. Few people suspect that smartphones, tablets, laptop computers, or electrical scooters and bikes can actually start a fire.

Here are some safety tips for your electronic devices:

- Make sure that the battery contained in your device is not damaged. When the time comes to replace your battery, make sure you store the old batteries in fireproof containers that are kept away from any heat source. Make sure you dispose of hazardous waste at an eco-centre.
- Use a charger that meets Canadian electrical standards and is approved for your device.
- Avoid exposing your batteries to potential heat sources for extended periods of time, and avoid contact with water.
- Remain on the premises while your battery is charging and do not exceed the maximum charging time.
- Read manufacturer's instructions and follow it.

DIVERS VARIOUS



Le Code de la sécurité routière permet de dépasser une machinerie agricole en encrochant sur une ligne continue, simple ou double, uniquement si cette manœuvre de dépassement est sans danger. Pour le faire en toute sécurité, on s'assure que la voie est libre sur une distance suffisante et que le conducteur du véhicule ne s'apprête pas à tourner, par exemple pour s'engager dans un champ. On conserve également une distance sécuritaire avec le véhicule agricole, avant et après le dépassement, et on ralentit à l'approche d'une ferme ou d'une entrée de champ cultivé. En adoptant un comportement prudent et respectueux, on facilite le travail des agriculteurs et on évite des collisions malencontreuses.

La présence de machineries agricoles sur les routes est concentrée à certaines périodes de l'année, particulièrement au printemps durant la période des semis et à l'automne durant la période des récoltes. Patience, prudence et compréhension mutuelle doivent être la règle d'or. Il en va de la sécurité de tous. Source : UPA (Ontario) / Ontario

The Highway Safety Code allows passing farm machinery by encroaching on a solid line, single or double, only if it is safe to do so. To do so safely, ensure that the lane is clear for a sufficient distance and that the tractor operator is not about to turn, for example to enter a field. Keep a safe distance from the farm vehicle before and after passing and slow down when approaching a farm or field entrance. By behaving in a safe and respectful manner, you can help farmers do their job and avoid unfortunate collisions.

The presence of farm machinery on the roads is concentrated at certain times of the year, particularly in the spring during planting season and in the fall during harvesting season. Patience, caution and mutual understanding must be the golden rule. The safety of all is at stake.

ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS



*Solidarité / Solidarity
Entraide / Mutual aid
Camaraderie / Friendship
Bénévolat / Volunteering
... unis pour notre communauté!
... united for our community!*

ASSOCIATION DES POMPIERS ET PREMIERS RÉPONDANTS CLARENCEVILLE/NOYAN

Avis aux amateurs... l'Association des pompiers et des premiers répondants Clarenceville/Noyan sera présente au Clarfest pour servir des frites et sa fameuse poutine. Venez faire un tour à notre kiosque, les profits des ventes seront conservés par notre association.

CLARENCEVILLE/NOYAN FIREFIGHTERS AND FIRST RESPONDERS ASSOCIATION

For those of you who are interested... the Clarenceville/Noyan Firefighters and First Responders Association will be present at Clarfest to serve fries and her famous poutine. Come and visit our booth, the profits from the sales will be kept by our association.

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE INTERACTION

Nous serons sur place pour le service de cantine lors du Clarfest. Venez-nous encourager, tous les profits seront conservés par notre organisme.

Sur place vous retrouverez : chips, boissons, friandises glacées et autres grignotines. Venez nombreux!

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE INTERACTION

We will be on site to serve the canteen during the Clarfest. Come and support us, all profits will be kept by our organization.

On site you will find: chips, drinks, ice cream and other snacks. Come and support us!



fadoq



FADOQ CLARENCEVILLE/NOYAN PROCHAINES ACTIVITÉS

Pique-nique le mardi 9 août 2022

10 h 30 à 15 h 30

Menu : hot dog et maïs gratuits

Centre communautaire

1, rue Tourangeau

Vendredi le 12 août 2022

Soirée souper-théâtre

Théâtre les Hirondelles à Saint-Mathieu-de-Beloeil

La pièce de théâtre : *L'Institut*

Transport, souper et théâtre 120 \$

Pour toute information et inscription : Mme Rollande Vézina 450 294-2307

Début des activités régulières dès le mardi 6 septembre 2022 au centre communautaire

FADOQ CLARENCEVILLE/NOYAN FUTURE ACTIVITIES

Picnic on Tuesday, August 9, 2022

10:30 a.m. to 3:30 p.m.

Menu: free hot dog and corn

Community Centre

1 Tourangeau Street

Friday, August 12, 2022

Dinner Theatre Evening

Théâtre les Hirondelles in Saint-Mathieu-de-Beloeil

The play : *The Institute*

Transportation, dinner and theater \$120

For information and registration: Mrs. Rollande Vézina 450 294-2307

Regular activities will begin on Tuesday, September 6, 2022 at the community center